

**Niveau avancé/Advanced Level**

**Sampler/Echantillon**



**Instruments  
d'évaluation formative  
en français langue  
seconde**

---

**Formative Assessment  
Instruments for  
French as a Second  
Language**

## Le coffe à outils:

### Français langue seconde, Niveau avancé

L'Étude nationale sur les programmes de français de base est considérée à juste titre comme une étude majeure dans l'expérience canadienne de l'enseignement du français, langue seconde, non seulement pour avoir introduit le concept d'un curriculum multidimensionnel comme moyen d'améliorer l'enseignement de la langue, mais aussi, et peut-être surtout, «pour avoir établi une base de coopération et d'échanges d'idées à travers le Canada sur tout ce qui a trait au français de base» (LeBlanc, 1990: 32-33).

Le Projet pan-canadien en évaluation formative poursuit le travail commun entrepris par les provinces et les territoires. Si la plupart des programmes d'études reconnaissent maintenant le concept d'une compétence langagière à plusieurs composantes, communicative/expérientielle, linguistique, culturelle et stratégique, il reste à s'interroger sur la manière d'intervenir auprès des élèves pour évaluer et pour promouvoir leurs apprentissages dans le cadre d'un tel modèle de compétence langagière.

Notre projet, parrainé par l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, a pour but d'élaborer des prototypes d'instruments d'évaluation formative des apprentissages des élèves en français de base aux trois niveaux retrouvés dans les commissions scolaires à travers le Canada : débutant, intermédiaire et avancé.

### Table des matières

- Les étapes de la démarche d'évaluation
- L'évaluation formative des élèves en français, langue seconde
- Principes directeurs relatifs à l'élaboration des instruments d'évaluation formative
- Les techniques et les instruments spécifiques
- Présentation des instruments d'évaluation
- Les modèles de tâches évaluatives
- Produire un dépliant publicitaire
- Faire un débat
- Écrire une autobiographie
- Participer à un jeu de rôle structuré
- Participer à un jeu de rôle improvisé
- Présenter une saynète
- Rédiger un récit
- Présenter une routine aérobique
- Donner un exposé
- Créer un message publicitaire
- Faire une demande d'emploi par écrit
- Produire un magazine

### French as a Second Language, Advanced Level

The National Core French Study is rightly considered to be a major initiative in the teaching of French as a second language in Canada. Not only has this study introduced the concept of a multidimensional curriculum as a way of improving language teaching, "It established a basis for cooperation and exchange of ideas across Canada on everything to do with Core French" (Le Blanc, 1990: 32-33).

The National Core French Assessment Project continues the work undertaken jointly by the provinces and territories. While most programs of study now recognize a concept of language proficiency that comprises several components communicative/ experiential, linguistic, cultural and strategic - we still need to examine how to best evaluate student progress and enhance further learning in the context of such a model of language proficiency.

The aim of our project, sponsored by the Canadian Association of Second Language Teachers, is to design prototype instruments to be used in the formative evaluation of students' learning of Core French at the three levels found in school boards across Canada: beginner, intermediate and advanced.

### Direction

L'ouvrage a été rédigé sous la direction de Claire Bélanger.

### Photographies

Remerciements aux élèves des écoles St. James Collegiate (MB) et Winston Knoll Collegiate (SK).

### Cover Design

Mike Donnelly

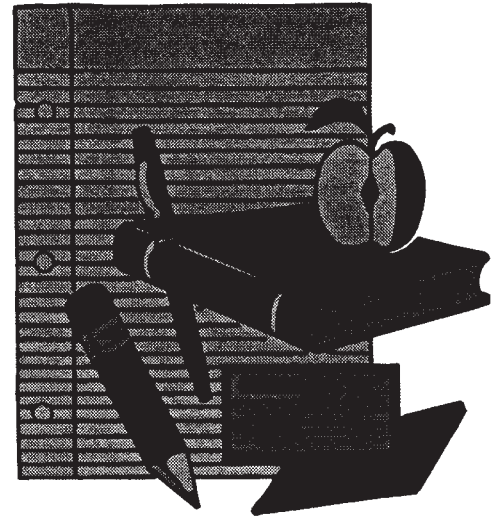
### Droits de reproduction

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes. Copyright 1999 de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes inc. Tous droits réservés.

ISBN 0-921238-52-5 | © CASLT/ACPLS 1999

# Créer un message publicitaire

Tâche qui permet à un élève ou à groupe d'élèves de faire de la publicité pour un produit existant ou inventé sous forme écrite ou orale.



## Activités

- 1) Les élèves analysent des messages publicitaires pour dégager les caractéristiques importantes d'un message publicitaire en français.
- 2) Les élèves produisent un message publicitaire qui a de l'impact.

## Avantages pédagogiques

Exposer les élèves à des documents authentiques

Augmenter leur capacité d'évaluer ce qu'ils voient

Mettre en valeur leur capacité de générer des idées créatives

Élargir les compétences en français, langue seconde, en production orale et écrite

**Durée suggérée : Deux semaines**

# Champ d'expérience : LE MONDE DU TRAVAIL

## Sujet développé : Rentabilité avec un produit local ou une invention.

### Tâche

Par groupes de trois, les élèves préparent une publicité de 1 minute pour la télévision pour convaincre les auditeurs d'acheter un produit de leur invention.

### Résultats d'apprentissage visés

<b>Communication</b>	Communiquer avec l'intention d'informer et de convaincre
<b>Langue</b>	Utiliser un vocabulaire précis trois types de phrases (déclaratives, interrogatives, exclamatives) l'impératif le comparatif et le superlatif
<b>Stratégies</b>	Utiliser des stratégies qui facilitent la communication – gestes et expressions de visage – volume de voix approprié – aides audio/visuelles

### Instruments d'évaluation

**Une grille d'accompagnement** pour les élèves

**Un plan d'entretien**

**Une grille d'appréciation** pour l'enseignant(e)

Examiner soigneusement le matériel proposé.

On fait un choix parmi les activités suggérées et les instruments d'évaluation correspondants. On adapte le matériel choisi en fonction des apprentissages visés par ses élèves.

### Démarche d'évaluation

- ◇ Par groupes de trois, les élèves ont à produire une annonce publicitaire. La **grille d'accompagnement** vise à assurer la compréhension que les élèves peuvent avoir de la tâche à exécuter. Après avoir discuté des exigences de la tâche, on remet une copie de la grille à chaque groupe d'élèves ou on la reproduit sous forme d'affiche ou sur acétate.
- ◇ Après avoir préparé une première version de l'annonce, chaque groupe présente son annonce à un autre groupe qui lui offre une rétroaction à l'aide du **plan d'entretien\***. La rétroaction amène ce groupe à prendre des décisions quant aux modifications à apporter à leur production définitive.
- ◇ Chaque annonce peut être évaluée à l'aide de la **grille d'appréciation**. On établit un barème numérique si besoin est. Le barème devrait refléter l'importance à accorder à la composante communication.
- ◇ Si les descripteurs des différents échelons ne traduisent pas ses objectifs d'apprentissage, on les modifie et on construit sa propre **grille d'appréciation**.

### Documents authentiques utiles

- ◇ Des annonces publicitaires en français

# GRILLE D'ACCOMPAGNEMENT



## Activité : Produire un message publicitaire pour la télévision

Noms : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Vous venez de créer un produit. Vous voulez l'annoncer à la télévision pour convaincre les auditeurs de l'acheter.

**Consignes :** En groupes, préparez une annonce publicitaire. Vous devez créer une publicité de 1 minute.

**Échéancier :** Vous avez une semaine pour la préparer.

Votre publicité sera évaluée selon les critères de réalisation suivants :

### Produit

- Nous avons réfléchi aux stratégies employées en publicité.
- Nous avons discuté de nos idées.
- Nous avons créé un produit.

### Communication

- Le contenu du message publicitaire
  - le nom du produit
  - le slogan
  - la description du produit
  - son utilité
  - le marché cible
- La clarté du message publicitaire
  - des renseignements précis
  - des renseignements organisés
  - un ton adapté au public et au produit promu

## Langue

- Nous avons utilisé
    - trois types de phrases
    - l'impératif
    - le comparatif et le superlatif
    - d'autres éléments précisés par notre enseignant(e) .....
- .....

## Stratégies

- Nous avons fait des efforts pour être original.
- Nous avons préparé un script ainsi que les aides audiovisuelles de qualité pour faciliter la communication de nos idées.
- Nous avons fait une présentation préliminaire de notre annonce à un autre groupe de pairs afin d'avoir une rétroaction.

---

## Retour réflexif suite à la présentation préliminaire

Voici ce que nous avons trouvé pouvait être amélioré dans notre publicité :

.....  
.....

Voici comment nous allons améliorer notre présentation :

.....  
.....

---

## Préparation de la présentation finale

- Nous avons révisé nos erreurs.
- Nous avons pratiqué pour ne pas être obligés de lire le script lors de la présentation et pour être bien entendus.
- Nous avons présenté notre message publicitaire au sujet du produit créé.
- Nous avons enregistré notre message sur vidéocassette.

## PLAN D'ENTRETIEN



### Activité : Produire un message publicitaire pour la télévision

Noms : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Consigne :** Écoutez et regardez le message publicitaire présenté par vos ami(e)s.  
Remplissez ensuite les cases du tableau.

<b>Communication</b>	
Le nom du produit	
Le marché cible Pour qui est le produit?	
Le ton De quelle manière la publicité est-elle présentée?	Encerchez - la publicité est : Drôle                      Sérieuse              Intrigante Inattendue              Légère                  Informative Sophistiquée              Autre : .....
Les avantages du produit selon les créateurs?	1. .... 2. ....
Est-ce que la publicité est (in)efficace?	Expliquez : .....
Est-ce que la publicité est attirante?	Expliquez : .....
Quelles sont quelques aides audio/visuelles utilisées?	1. .... 2. ....
<b>Langue</b>	
Donnez un exemple pour chacun des trois types de phrases : déclarative, interrogative, exclamative.	1. .... 2. .... 3. ....
Donnez un exemple de comparatif ou de superlatif.	1. ....
Donnez un exemple d'impératif.	1. ....
Donnez un exemple de : ..... (à déterminer par l'enseignant(e))	
Voulez-vous acheter ce produit?	Pourquoi? ..... .....
Des points forts :	1. .... 2. ....
Pour rendre la publicité plus intéressante, nous suggérons...	..... .....

### **Le Coffre à outils:**

*Instruments d'évaluation formative en français langue seconde*

*Formative Assessment Instruments for French Second Language Learning*

These resources are based on a communicative / experiential approach, each document provides authentic communication tasks for students and reproducible instruments ready for classroom use.

### **The CASLT Assessment Toolkit:**

*Formative Assessment Instruments for English Second Language Learning*

The instruments have been teacher designed and teacher tested and can be adapted for use in all Modern Language Classrooms.

- offers authentic communication tasks for students
- supplies reproducible instruments ready for classroom use

### **Formative Evaluation in the Core French Classroom:**

#### **Teachers' Professional Development Videotape and Handbook**

The video clearly demonstrates characteristics of quality classroom evaluations in French as a second language classrooms. The handbook provides overhead materials and suggested workshop activities to effectively present the methods employed in the video to groups of Core French teachers.

### **Also available for Beginner Level (Grades 4-6)**

- 6 thematic model assessment tasks  
Ma famille et moi / Les ami(e)s / L'école / Les animaux de compagnie / Les loisirs / L'alimentation
- CD-ROM for oral comprehension tasks

### **Also available for Intermediate Level (Grades 7-9)**

- 30 model evaluation instruments for Production orale / Compréhension orale / Production écrite / Compréhension écrite
- Outline for French as a second language portfolios



For more information, or to download other sample resources, visit the CASLT Website at [www.caslt.org](http://www.caslt.org)

*Or contact us at:*

Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)

613-727-0994 | 1-877-727-0994

admin@caslt.org | [www.caslt.org](http://www.caslt.org)